



越前市広報10月号中国語版

【关于市内人口的通知】
总人口 82,133人
其中外国人 5,175人
(其中, 中国人 178人)

※市总人口为10月1日现在、外国人口为10月1日现在的人数



报刊详细内容, 请在已下载的「Catalog Pocket (カタログポケット)」的应用程序内, 根据文章标题进行查阅。(请尝试用母语进行阅读)

iPhone



Android



本月专题报道 今月号の特集記事 (封面) 参与东京2020奥运会越前市出身的3位选手

P.4 介绍为在高齢者居住习惯的地区可以以自己方式生活的制度

P.9 越前市的通知「生活指南」

P.17 健康信息

P.19 生活信息

P.26 免费咨询

福井县感染扩大警报将于10月14日解除, 请接种疫苗后也不要放松警惕, 彻底做好口罩、换气、手指消毒等日常生活中的基本感染措施。

越前市优惠观光制度 お得に越前市を観光できる制度

咨询 / 观光交流推进课 ☎0778-22-7434 (一社) 市观光协会 ☎0778-23-8900

在2022年3月31日之前, 使用巴士或出租车等参观体验设施会很便宜。※达到预算上限即结束。

1. 巴士旅游(旅客10人以上)

● 补助条件・补助额 /

① 在市内用餐(1,000日元以上/人)、顺道去市内一处观光景点时 → 每人补助500日元

② 在市内住宿, 顺道去市内一处观光景点时 → 每人补助1,500日元

※ 另外, 满足以上①或②的条件, 并使用市内的巴士公司包车时, 将补助50%的巴士包车费用。

● 申请方法 / 请在旅行的一周前进行申请。

2. 体验设施优惠券(11月1日~)

可以在市内体验设施使用的500日元优惠券, 将以400日元

出售。另外, 使用优惠券的人, 每次体验都会获得一张下次体验时可以使用的500日元优惠券。

● 销售地点 / 市观光案内所、被指定的体验设施等



3. 出租车利用促进券

销售在指定的体验设施间, 可以以1次500日元乘坐出租车的券。1套为4张的回数券将以1,500日元出售。



4. 汽车租赁(仅限加盟全国汽车租赁协会的汽车租赁)

● 补助条件・补助额 /

① 使用汽车租赁, 在市内用餐(外卖除外)或进行体验时(1,000日元以上/辆) → 租1辆汽车, 补助1,000日元

② 使用汽车租赁, 在市内住宿时 → 租1辆汽车, 补助3,000日元

● 申请方法 / 请将汽车租赁合同和利用设施收据, 递交到“观光案内所”进行申请。其他详情, 请咨询观光协会。

补助老年人流感预防接种

高齢者のインフルエンザ予防接種を助成します

咨询 / 健康增进课 ☎0778-24-2221

给对象者将以密封形式邮寄予诊票兼接种券。

● 期间 / 至2022年1月31日(星期一)

● 自费 / 2,000日元(每人1次)

● 注意事项 /

・ 请提前在医疗机构预约。

・ 遗失接种券时, 需要补发。

・ 注射流感疫苗或新冠疫苗后, 请间隔两周后再进行接种。



～支持育儿家庭～「ふく育パスポート」

～子育て世帯を応援～「ふく育パスポート」

咨 詢 / 福井新闻社 ふく育事務局 ☎0776-57-5152

从10月1日开始，在赞助商店铺和设施处出示证明，便可享受优待服务的「ふく育パスポート」。

- 対象 / 居住在县内的孕妇和有未满18岁儿童的家庭
- 登录方法 / 扫描二维码进入页面后进行会员登记。



电子优惠券「えちぜんし割」

電子クーポン「えちぜんし割」

咨 詢 / 产业政策课 ☎0778-22-3047

每周星期五，发行可以在市内小商铺内使用的电子优惠券「えちぜんし割」。此优惠券，可以在已进行登记的小商铺内使用。

※请寻找有宣传旗帜和海报的店铺。

1次消费在含税2,000日元以上时，将优惠500日元。

- 发行期间 / 至11月25日
- 利用方法 / 下载应用程序「ふく割」，登录会员后请获取「えちぜんし割」的优惠券。结账时请向店员出示优惠券画面。



防灾训练的广播

防災訓練のための訓練放送

咨 詢 / 防灾危机管理课 ☎0778-22-3081

- ① 为了「福井县核综合防灾训练」，对象地区的防灾行政无线将播放警铃和广播。
- 时间 / 10月30日(星期六) 上午8点半～9点左右
- 播放对象地区 / 南、神山、大虫、坂口、王子保、北日野、白山
- ② 为了「紧急地震速报」的全国性训练，防灾行政无线将播放警铃和广播。
- 时间 / 11月5日(星期五) 上午10点左右
- ※ 根据天气情况等，有可能中止训练。



停止菊花马拉松 菊花マラソン中止

原定于11月3日(星期一・节假日)举办的马拉松，因受新冠肺炎影响，确定在参加者和经营者的安全确保上会有一些的困难。



招收为老年人家庭清除屋顶积雪的志愿者

高齢者世帯の屋根雪下ろしを手伝うボランティア募集

咨 詢 / 长寿福祉课 ☎0778-22-3784

志愿者的登记信息，将提供给各居委会。

您家里的住宅用火灾报警器还在运作吗？

あなたの家の住宅用火災警報器は作動しますか？



咨 詢 / 南越消防组合 中消防署 ☎0778-21-0119(代表)
东消防署 ☎0778-43-0119

【检查方法】按报警器上的开关。或拉动开关绳子。
▶发出正常通知的声音和警报声响。……▶正常
▶没有声音。……▶需要检查
即便确认电池后也没有发出声响时，那便是出现了故障。请更换新的住宅用火灾报警器。

越前紫式部节 えちぜん紫式部まつり

咨 詢 / 紫ゆかりの館(展览馆) ☎0778-43-5013

前夜祭音乐会

- 时 间 / 10月23日(星期六) 下午5点半～7点
- 地 点 / 市政府大楼前的广场
- 内 容 / 琴等、日本传统乐器的音乐会

しきぶわいわい公園

- 时 间 / 10月24日(星期日) 上午10点～下午4点
- 地 点 / 紫式部公園、紫ゆかりの館(展览馆)
- 内 容 / 猜谜拉力赛、餐车、甜品销售、工作坊、无人机体验等

紫式部公园的照明

- 时 间 / 10月15日(星期五)～23日(星期六) 下午5点半～9点

赠送给本月广报读者的礼物！

今月号の読者プレゼント!!

赠送给30位读者，可以在Cafeゆいまーる使用的1,000日元的礼品券。(越前市岩本町6丁目2-3)推荐无农药咖啡、手工制作的甜品、生意大利面。也有销售咖啡豆。

请扫描二维码，请填写答卷①～⑩必要事项后进行递交①邮编 ②地址 ③姓名 ④性别 ⑤年龄 ⑥职业 ⑦电话号码 ⑧本月号您关心的内容 ⑨今后所希望刊登的行政信息特集 ⑩请对市宣传报的满意度分5个等级进行评价(※「5」为最佳) ⑪请对市政宣传报提出您宝贵的意见

- 应征期间 / 截止至11月15日(星期一)
- 明信片应征时的联系方式 / 请阅览越前市广报。

